

Cambridge Audio

SX-80 Floorstanding Speaker



www.cambridgeaudio.com

Part No. AP33922/2

ВВЕДЕНИЕ

Благодарим Вас за покупку эти Cambridge Audio SX-80 Напольные АС. Мы надеемся, что Вы будете в течение многих лет получать удовольствие при их прослушивании. Ваши динамики могут быть лишь настолько хороши, насколько хороша система, к которой они подключены. Не пытайтесь экономить на вашем усилителе или кабельной проводке. Естественно, мы настоятельно рекомендуем усилители из линейки фирмы Cambridge Audio, которые были разработаны на основе точно таких же стандартов, как наши динамики. Ваш дилер также может снабдить Вас звуковыми кабелями высшего качества, которые обеспечат реализацию полного потенциала вашей системы.

Мы благодарны Вам за то, что Вы нашли время для прочтения этого руководства, мы советуем сохранить его для справок в будущем.

INDLEDNING

Tak, fordi du har købt denne Cambridge Audio SX-80 gulvhøjttaler. Vi håber, at du får glæde af dem i mange år. Højttalerne bliver ikke bedre end det system, de er tilsluttet. Gå ikke på kompromis med forstærker eller kabler. Vi anbefaler naturligvis specielt at bruge forstærkere fra serien af Cambridge Audio Azur-produkter, som er udviklet efter nøjagtigt de samme standarder som vores højttalere. Forhandleren kan også levere fremragende højtalerkabler, så dit system kan udnytte sit fulde potentiale.

Og tak fordi du vil bruge tid på at læse denne manual. Vi anbefaler, at du gemmer den til fremtidig brug.

INLEIDING

Dank u voor het aanschaffen van deze Cambridge Audio SX-80 vloerstaande luidspreker. Wij wensen u vele jaren luisterplezier. De weergavekwaliteit van uw luidsprekers kan nooit beter zijn dan het systeem waarop zij zijn aangesloten. Bezuinig nooit op uw versterker of kabels. We bevelen natuurlijk met name versterkers uit het assortiment van Cambridge Audio aan. Deze voldoen namelijk aan dezelfde hoge eisen als onze luidsprekers. Uw leverancier levert hoogwaardige verbindingkabels die garanderen dat het gehele systeem optimaal presteert.

Neem de tijd om deze handleiding goed te lezen. Bewaar hem goed, zodat u hem weer kunt terugvinden als u er iets in wilt opzoeken.

INTRODUZIONE

Grazie per aver acquistato questi Cambridge Audio SX-80 Gli altoparlanti a pavimento. Speriamo che fruirete di molti anni di piacevole ascolto di questi diffusori. I vostri diffusori potranno essere solo pari alla qualità del sistema a cui verranno connessi. Per questo motivo, è sconsigliabile speculare sulla qualità dell'amplificatore o del cablaggio. Vi consigliamo in modo particolare i componenti d'amplificazione della gamma Azur della Cambridge Audio, progettati con le stesse procedure di accuratezza utilizzate per questi diffusori. Il vostro distributore potrà fornirvi inoltre cavetti per diffusori di qualità, Audio che consentiranno al vostro sistema una resa pari al suo grande potenziale.

Grazie di trascorrere un po' del vostro tempo nella lettura di questo Manuale, che vi consigliamo di conservare per una sua futura consultazione.

Cambridge Audio

SX-80

SX-80 Floorstanding speaker

Enceinte colonne / altavoz floorstanding / Bodenlautsprecher / gulvhøjtaler / vloerstaande luidspreker / altoparlanti a pavimento / Напольные АС

Installation guide / Installationsleitfaden / Guide d'installation / Guía de instalación /

Guida d'installazione / Installatiehandleiding / Installationsvejledning / Руководство по установке

INTRODUCCIÓN

Gracias por la compra de estos Cambridge Audio SX-80 altavoz floorstanding. Confiamos en que disfrutará durante muchos años de ellos. Los altavoces podrán llegar a ser tan buenos como el sistema al que se conectan. Por favor no exponga la calidad de su amplificador o cableado. Naturalmente, recomendamos especialmente la amplificación de la gama Cambridge Audio, diseñada con los mismos estándares de precisión que nuestros altavoces. Su distribuidor podrá también suministrarle cable de altavoces de excelente calidad para asegurar que el sistema consiga el máximo potencial.

Gracias por tomarse un tiempo para leer este manual, le recomendamos que lo guarde para consultas futuras.

INTRODUCTION

Merci d'avoir acheté ces enceintes acoustiques sur pied Cambridge Audio SX-80 Enceinte colonne. Nous vous souhaitons de nombreuses années de plaisir à les écouter. Cependant, vos enceintes pourront uniquement être d'aussi bonne qualité que le système auquel elles sont connectées. C'est pourquoi nous vous demandons de ne pas faire de compromis quant à la qualité de votre amplificateur ou du câblage. Naturellement, nous recommandons tout particulièrement une amplification de la gamme Cambridge Audio, des appareils qui ont été conçus selon des normes aussi strictes que nos enceintes acoustiques. Votre revendeur peut également vous fournir des câbles pour enceintes d'excellente qualité pour garantir des performances optimales de votre système.

Merci de prendre le temps de lire attentivement le présent manuel. Nous vous recommandons également de le conserver comme référence par la suite.

EINLEITUNG

Vielen Dank für den Kauf dieser Cambridge Audio SX-80 Bodenlautsprecher. Wir hoffen, sie bieten Ihnen viele Jahre Hörgenuss. Ihre Lautsprecher sind wie alle Geräte nur so gut, wie das System, an das sie angeschlossen sind. Gehen Sie deshalb beim Verstärker oder bei den Kabeln keine Kompromisse ein. Ganz besonders empfehlen

wir Ihnen natürlich die Verstärker aus der Cambridge Audio Serie, die dieselben hohen Qualitätsanforderungen erfüllen wie unsere Lautsprecher. Ihr Händler hält für Sie qualitativ hochwertige Lautsprecherkabel von Cambridge Audio bereit, mit denen Sie die Möglichkeiten Ihres Systems optimal nutzen können. Danke, dass Sie sich die Zeit zum Lesen dieses Handbuchs nehmen. Wir empfehlen, dass Sie es für den zukünftigen Gebrauch aufbewahren.

INTRODUCTION

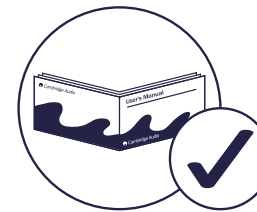
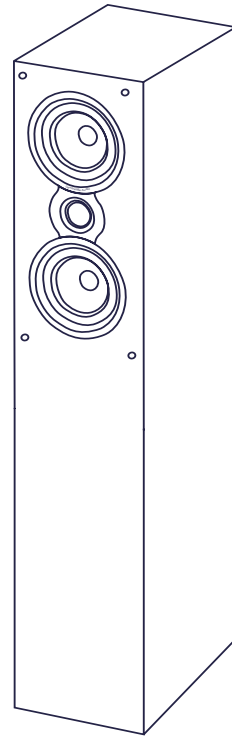
Thank you for purchasing these Cambridge Audio SX-80 floorstanding speakers. We hope that you enjoy many years of listening pleasure from them. Your loudspeakers can only be as good as the system it is connected to. Please do not compromise on your amplifier or cabling. Naturally we particularly recommend amplification from the Cambridge Audio range, which has been designed to the same exacting standards as our loudspeakers. Your dealer can also supply excellent quality speaker cable to ensure your system realises its full potential.

Thank you for taking the time to read this manual; we do recommend you keep it for future reference.

Cambridge Audio

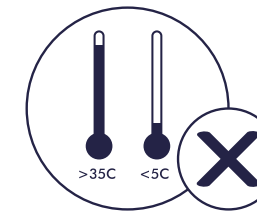
SX-80 Floorstanding Speaker

Sensitivity	87dB
Frequency response	40Hz-20kHz
Impedance	8 Ohms
Drive units	2 x 165mm (6.5") woofers 1 x 25mm silk dome tweeter
Recommended amplifier power	10-100 Watts
Speaker dimensions (h x w x d)	950 x 200 x 276mm (37.4 x 7.9 x 10.9")
Weight	13.1kg (28.8lbs)

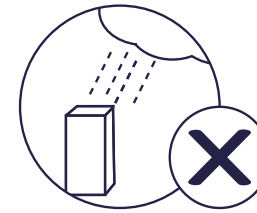


Read all instructions

Bitte lesen Sie die gesamte Anleitung
 Veuillez lire toutes les instructions
 Lea todas las instrucciones
 Leggere tutte le istruzioni
 Lees alle instructies
 Læs alle instruktioner
 Прочтите все инструкции

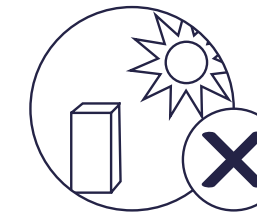


Vermeiden Sie Extremtemperaturen
 Éviter des températures extrêmes
 Evite temperaturas extremas
 Evitare temperature estreme
 Vermijd extreme temperaturen
 Undgå ekstreme temperaturer
 Избегайте предельных температур



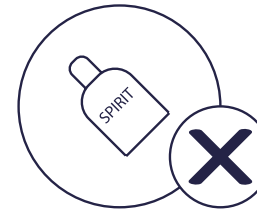
Avoid damp

Vermeiden Sie Feuchtigkeit
 Éviter l'humidité
 Evite la humedad
 Evitare l'umidità
 Vermijd vocht
 Undgå fugt
 Избегайте воздействия влаги



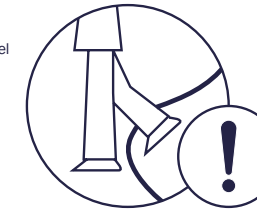
Avoid direct sunlight

Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung
 Éviter les rayons directs du soleil
 Evite la luz directa del sol
 Evitare la luce solare diretta
 Vermijd rechtstreeks zonlicht
 Undgå direkte sollys
 Избегайте попадания прямых солнечных лучей



Avoid solvent-based cleaners

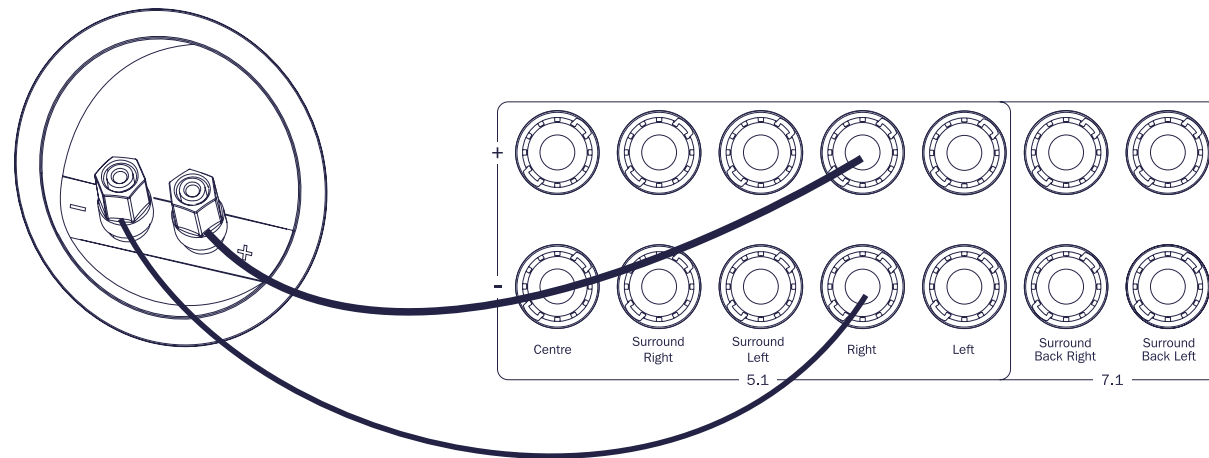
Vermeiden Sie auf Lösungsmitteln basierende Reinigungsmittel
 Éviter les produits d'entretien à base de solvant
 Evite utilizar limpiadores basados en disolventes
 Evitare detergenti basati su solventi
 Vermijd schoonmaakmiddelen met oplosmiddel
 Brug ikke rengøringsmidler med opløsningsmiddel
 Избегайте применения чистящих средств, содержащих растворители



Secure all cables

Befestigen Sie alle Kabel gut
 Protéger tous les câbles
 Asegure todos los cables
 Fissare tutti i cavi
 Bevestig alle snoeren
 Sæt alle kabler godt fast
 Надежно закрепите все кабели

SX-80 SINGLE-WIRING / SINGLE-WIRING / CABLAGE SIMPLE / CABLEADO SIMPLE / CABLAGGIO SINGOLO / ENKELVOUDIGE BEDRADING / ENKELTLEDNING / ОДНОПРОВОДНОЕ СОЕДИНЕНИЕ



CABLING

Connect speakers to your amplifier/receiver with high quality speaker cable.

IMPORTANT! Ensure positive (+) and negative (-) connections are matched.

VERKABELUNG

Schließen Sie die Lautsprecher mit hochwertigen Lautsprecherkabeln an Ihren Verstärker/Receiver an.

WICHTIG! Achten Sie auf die richtigen Anschlüsse, also (+) an (+) und (-) an (-).

CABLAGE

Connecter les enceintes à votre amplificateur/récepteur avec des câbles pour enceintes de haute qualité.

IMPORTANT ! Assurez-vous que les connexions positives (+) et négatives (-) correspondent.

CABLEADO

Conecte los altavoces a su amplificador/receptor con un cable de altavoces de alta calidad.

¡IMPORTANTE! Asegúrese de que las conexiones de los terminales positivo (+) y negativo (-) coincidan.

CABLAGGIO

Collegare i diffusori all'amplificatore/sinto-amplificatore mediante cavi per diffusori di qualità elevata,

IMPORTANTE! Assicurarsi che i collegamenti positivo (+) e negativo (-) corrispondano.

KABELS

Gebruik hoogwaardige luidsprekerkabel om uw luidsprekers aan te sluiten op uw versterker/receiver.

BELANGRIJK! Zorg ervoor dat de positieve (+) en negatieve (-) verbindingen overeenstemmen.

KABELFØRING

Forbind højtalerne til din forstærker/receiver med et højtalerkabel af høj kvalitet.

VIGTIGT! Sørg for, at de positive (+) og negative (-) forbindelser passer.

КАБЕЛЬНЫЕ ПОДСОЕДИНЕНИЯ

Подсоединяйте динамики к вашему усилителю/приемнику звуковыми кабелями высшего качества.

ВАЖНО! Соблюдайте правильность подключения положительных (+) и отрицательных (-) клемм.

POSITIONING

Ideally the speakers and listening position should be located equal distances apart, but feel free to experiment with positioning until you are happy with the sound.

POSITIONIERUNG

Idealerweise sollten sich die Lautsprecher und die Hörposition in gleichem Abstand voneinander befinden. Sie können aber gern mit der Positionierung experimentieren, bis Sie mit dem Klang zufrieden sind.

POSITIONNEMENT

Idéalement, les enceintes et l'emplacement d'écoute doivent être situés à égale distance, mais n'hésitez pas à essayer d'autres positionnements jusqu'à ce que vous soyez satisfaits du son.

COLOCACIÓN

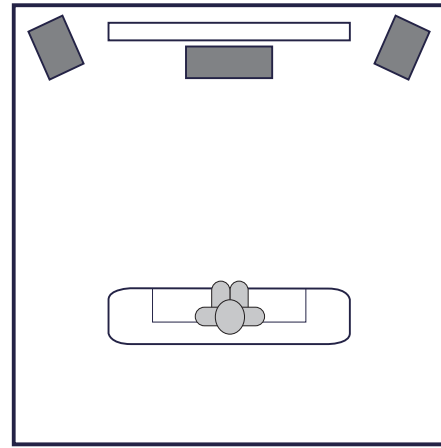
Idealmente los altavoces deben estar a la misma distancia del punto de escucha, pruebe hasta encontrar la colocación con la que quede satisfecho con el sonido.

DISPOSIZIONE

Come disposizione ideale, i diffusori e la posizione d'ascolto dovrebbero trovarsi equidistanti, ma sarà meglio provare con differenti posizionamenti, fino ad ottenere il suono più soddisfacente possibile.

PLAATSING

In een ideale situatie zouden er gelijke afstanden moeten zijn tussen de luidsprekers onderling en ten opzichte van de luisterpositie, maar experimenteer gerust met de plaatsing tot u tevreden bent met het geluid.



VALG AF POSITION

Ideelt set bør højtalerne og lyttepositionen placeres med ens afstand, men prøv dig frem, indtil du er tilfreds med lyden.

РАСПОЛОЖЕНИЕ

В идеальном случае динамики и место слушателя должны быть на одинаковых расстояниях друг от друга, но все же желательно поэкспериментировать с размещением до получения наилучшего звучания.

If the speakers are placed close to a wall, the bass may become too strong. We have provided foam bass tuning bungs that will reduce bass output when inserted into the ports.

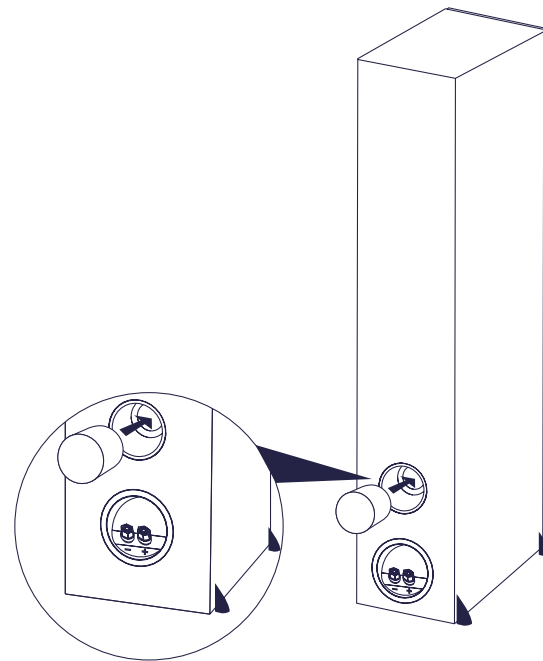
Wenn die Lautsprecher dicht an der Wand stehen, wird der Bass eventuell zu stark. Wir haben Schaumbassdämpfer mitgeliefert, welche die Bassleistung verringern, wenn sie in die Anschlüsse eingesetzt werden.

Si les haut-parleurs sont placés à côté d'une paroi, les basses risquent d'être trop fortes. Nous avons donc prévu des bouchons en mousse qui, une fois insérés dans les ports, réduiront la sortie des basses.

Si los altavoces se colocan cerca de una pared, el sonido de los bajos puede ser demasiado fuerte. El nivel de salida de los bajos se puede controlar insertando en los puertos los tapones de espuma que se incluyen.

Se gli altoparlanti sono posizionati vicino a una parete, i bassi potrebbero diventare troppo forti. Nella dotazione sono compresi tappi di gommapiuma da utilizzare sui condotti dei bassi in grado di ridurre l'uscita dei bassi una volta inseriti nelle porte.

Indien de luidsprekers dichtbij een muur worden geplaatst, kan de bas te sterk worden. We hebben schuimrubberen basdempers meegeleverd die het geluid van de bas zullen beperken wanneer deze in de poorten worden geplaatst.



Om högtalarna ställs på nära en vägg kan basen bli för kraftig. Vi tillhandahåller skumgummiproppar som minskar basutmatningen när de förs in i portarna.

Если АС расположены или близко к стене, низкочастотные (НЧ) составляющие аудиосигнала могут воспроизводиться слишком громко. В комплект поставки входят заглушки для регулировки тембра НЧ из пеноматериала, установка которых в отверстия фазоинверторов АС позволяет снизить громкость НЧ-составляющих.

Running In / Einspielen lassen / Rodage / Funcionamiento / Rodaggio / Inwerken / Inkörning /

Предварительная обкатка

To improve the sound of your speakers, perform a 'running in' process. Position the speakers facing each other, wire one speaker out of phase, and run for 36 hours.

Führen Sie zur schnellen Verbesserung des Klangs Ihrer neuen Lautsprecher einen "Einspiel"-Vorgang durch. Stellen Sie die Lautsprecher zueinander zeigend auf. Verkabeln Sie einen Lautsprecher außerhalb der Phase und lassen Sie sie 36 Stunden ununterbrochen einspielen.

Pour améliorer le son de vos enceintes acoustiques, procédez à une session de rodage. Placez les enceintes face à face, câblez une de celles-ci hors phase et faites-les fonctionner pendant 36 heures.

Para mejorar el sonido de los altavoces realice un proceso de "funcionamiento inicial". Coloque los altavoces mirándose entre sí, cablee un altavoz fuera de fase y déjelos funcionar durante 36 horas.

Per migliorare il suono dei diffusori, eseguire un processo di 'rodaggio'. Posizionare i diffusori uno di faccia all'altro, collegare un diffusore fuori fase, e lasciar funzionare per 36 ore.

Om het geluid van uw luidsprekers te verbeteren moeten zij worden ingewerkt. Plaats de luidsprekers zodanig dat zij op elkaar gericht staan, draai de aansluitnoeren (links/rechts) van één luidspreker om, en laat ze gedurende 36 uur werken.

Utför en "inkörningsprocess" för att förbättra högtalarnas ljud. Placera högtalarna så att de är vända mot varandra, koppla en högtalare ur fas och kör högtalarna i 36 timmar.

Для улучшения звучания ваших громкоговорителей проведите процесс 'обкатки'. Расположите громкоговорители друг напротив друга, подключите один из громкоговорителей в противофазе и включите их на 36 часов.

